



# ДОБРОЕ ДЕЛО



ТИШРЕЙ 5771

6 1

ОКТАБРЬ 2011



ГАЗЕТА БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН"  
ОДЕССА



## ТУРБОТА Про літніх В УКРАЇНІ

### Сохранить, осознать, помнить

В сентябре 2011 г. БФ "Хесед Шаарей Цион" получила грант Всеукраинской благотворительной организации «Турбота про літніх в Україні» (ВБО «ТЛУ») — партнера Немецкого Федерального Фонда EVZ — «Память, ответственность и будущее» на осуществление проекта «Уходящее поколение» и начала претворять его в жизнь.

Цель проекта — сбор воспоминаний пожилых людей — участников и свидетелей главных социальных потрясений XX — XXI столетий, переживших Холокост, концлагеря, гетто, Вторую мировую войну, эвакуацию. Продолжительность реализации проекта — 2 года.

Окончание на стр. 2

Ирина  
Верведа  
"Уходящее поколение" 2 стр.

"Не знает память тленья" 2 стр.

Евгения  
Лукьянова  
"Пел Марк Бернес" 3 стр.

Евгения  
Лукьянова  
"Цветок памяти" 3 стр.

Наша  
гостиная 4 стр.

Ростислав  
Александров  
"Точка на карте" 5 стр.

Аркадий  
Хасин  
"Тетя Соня из Одессы" 6-7 стр.

Семен  
Юшкевич  
Рассказы 8 стр.

Всеволод Верник  
"Экзамен на америанское гражданство" 9 стр.

Руфь Зернова  
"На море и обратно" 10 стр.

Страна  
Поэзия 11 стр.

Улыбка 12 стр.



TREFFPUNKT МЕСТО ВСТРЕЧИ  
DIALOG: ДИАЛОГ



## О, фестиваль, о, фестиваль!

22-23 октября в Городском дворце культуры Чернигова прошел V Всеукраинский фестиваль-конкурс еврейской песни «Черниговская осень». В нем приняли участие 20 солистов-исполнителей из 9-ти городов Украины. Одессу представляла делегация из трех человек: вокалисты лауреаты Всеукраинского фестиваля «Шалом, Украина!» и дипломанты Международного фестиваля «Музыкальный лев» Иосиф Жеребкер и Инна Шафир, концертмейстер, заслуженный работник культуры Украины Анна Розен.

В первый день фестиваля состоялся конкурс. Лучших исполнителей еврейской песни определяло компетентное жюри. Конкурс состоял из двух номинаций: традиционная еврейская песня и современная еврейская песня. Одесситы участвовали в обеих номинациях. В номинации традиционная песня Иосиф Жеребкер исполнил старинную песню «Йосл-Бэр» (слова И. Мангера, композитор М. Кон) и «Найер Шер» («Новый танец шер»). Во второй номинации — «Мне мама пела песню» («Мир мамэ от гэзингэн») — слова и музыка В. Ульях, перевод на идиш И. Жеребкера и «Песенку сапожника» («Шустэр а лотэшник») слова и музыка И. Жеребкера в обработке Т. Гринблат.

Участие в фестивале было для Иосифа двойным праздником. 22 октября — день открытия конкурсной программы — совпал с его днем рождения. И ведущий концерта со сцены тепло поздравил солиста. Блестяще исполнив программу, Иосиф Жеребкер стал обладателем Гран-при фестиваля.

Отлично выступила в двух номинациях Инна Шафир. Она исполнила две композиции «Адон Олам» и «Аллилуя» на иврите и русском языках, начиная пение а капелла, и две песни на идиш и русском языках «Ву неimt мен а бисэлэ мазл?» и Идн, идн, бридер идн» (слова А. Ройзина, муз. М. Штейнберга), заслуженно получив второе место и звание лауреата в номинации «Еврейская традиционная песня».

Конечно, у И. Жеребкера и И. Шафир был надежный тыл. Это концертмейстер Анна Розен, вклад которой в их успех был весьма значительным, потому что музыкальные произведения, которые они исполняли, весьма сложны для игры на фортепиано. Как и наших вокалистов, жюри наградило ее дипломом фестиваля.

Среди участников было много молодежи, что очень радует, так как это очень важно для продолжения традиций еврейского народа и нашей национальной культуры. Большинство песен прозвучало на иврите и русском языках, к сожалению, на идиш их было гораздо меньше.

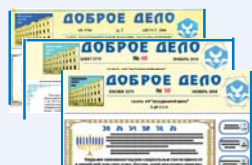
В том, что фестиваль удался, огромная заслуга председателя Черниговского областного объединения еврейских общин и организаций, главного редактора газеты «Тхия», заслуженного работника культуры Украины Семена Бельмана, директора Благотворительного еврейского фонда «Хесед Эстер» Ирины Липкиной и режиссера фестиваля Александра Чевана.



Участники фестиваля (слева направо):  
А.Розен, И. Жеребкер, И. Шафир



Диплом участника фестиваля



### ВНИМАНИЕ!

Продолжается подписка  
на газету "ДОБРОЕ ДЕЛО" на 2012 год.

Стоимость подписки — 6 грн 30 коп.,

подписной индекс — 09720 по дополнительному списку.

Подписка принимается в почтовых отделениях

и в БФ "Хесед Шаарей Цион" - ул. Нежинская, 77/79, 2-й этаж, каб. 227,  
по вторникам и четвергам с 9 до 13 час., по средам - с 9 до 12 час.



### Телефоны БФ "Хесед Шаарей Цион":

Служба "Мокед-Лакашиш" — 73740-21; Служба "Питание" — 737-40-11;  
Программа "Медицина" — 737-40-32; Культурный центр — 737-40-13;  
Служба волонтеров — 737-40-24; Дневной центр — 737-40-30;  
Газета "Доброе дело" — 737-40-12



Начало на стр. 1

БОО «ТЛУ» является неприбыльной организацией, построенной на принципах само- и взаимопомощи людей пожилого возраста на основе волонтерства. Она работает в 10 регионах, объединяя 2000 волонтеров в 16 отделениях и подразделениях Украины.

С 2008 г. БОО «ТЛУ» является партнером Немецкого Федерального Фонда EVZ – «Память, ответственность и будущее», которая координирует гуманитарную программу «Место встречи – Диалог» в Украине. За прошедший период в нашей стране состоялись три конкурса на получение грантов от Фонда EVZ. 18 негосударственных организаций закончили выполнение проектов, профинансированных фондом на сумму 300 000 евро. В настоящее время продолжается координация 26 проектов второго конкурса и 25 проектов третьего. На поддержку этих проектов, а их 51, Фонд ассигновал 855 000 евро. Кроме того, он поддерживает международные проекты,

## Сохранить, осознать, помнить

которые побуждают к критическому анализу истории насилия, в частности, преступных режимов XX столетия, тем самым способствует укреплению взаимопонимания между народами и осознанию большого вклада евреев в германскую и европейскую историю, рассматривая это как свой вклад в борьбу против антисемитизма и ксенофобии. Особое внимание уделяется престарелым жертвам национал-социализма.

Поддерживая проекты, цель которых состоит в достойной оценке судеб выживших жертв и улучшении их социального положения, Фонд влияет на усиление общественной ответственности за пожилых людей и их участие в жизни общества. Особая задача Фонда – передача опыта жертв национал-социализма следующим поколениям.

Руководитель проекта – Генеральный директор БФ «Хесед Шаарей Цион» Анатолий Ефимович Кесельман.

В процессе разработки проекта будут не только собраны, но обработаны и

опубликованы воспоминания, снят документальный фильм, основанный на этих воспоминаниях, созданы тематические теле- и радиопередачи, проведены встречи с молодежью и школьниками, культурно-публицистических вечеров, спектаклей и концертов, социальная адаптация.

Для этого необходимо создать базу данных воспоминаний и знакомить население через органы массовой информации с изданными нами книгами, учебными пособиями, художественно-публицистическими мероприятиями; оказывать социальную помощь пожилым людям, чьи воспоминания будут записаны. К проекту будут привлечены 400 клиентов Хесед разных национальностей, проживающих в г. Одессе и населенных пунктах Одесской области, штатные сотрудники и волонтеры.

Для выполнения проекта формируются группы участников: мобильные – 240

человек, ограниченно мобильные – 60, не мобильные – 25 человек, проживающие в Белгороде-Днестровском – 50 человек, в Балте – 25 человек.

Запланированы анкетирование участников проекта, создание компьютерной базы данных, формирование группы волонтеров, включение в работу Культурного центра, Дневного центра, «Теплых домов» и программы «Уход на дому», использование транспортной службы, которая по графику будет доставлять участников проекта в Хесед и на различные мероприятия.

Результаты выполнения отдельных этапов проекта будут регулярно публиковаться газете «Доброе дело» и на сайте Хесед. Театральной студией Хесед будет поставлен спектакль на основе воспоминаний. Культурный центр Хесед подготовит концертные программы для участников проекта.

Ирина Верведа

## Школа жизни, общения, помощи

Сентябрь всегда ассоциируется с началом учебного года. Руководители Хесед, не нарушая этой традиции, организовали семинар в Затоке для кураторов и социальных работников Хесед.

Казалось бы, чему еще можно научить опытных сотрудников? Однако, работая с людьми, учиться нужно всегда. Интересная программа семинара была посвящена разным жизненно важным аспектам нашей работы. Руководители программ Хесед Феликс Гринман, Феликс Мильштейн, Ирина Верведа, Татьяна Радионова выступили с новой, весьма полезной информацией. Представитель фирмы «Белла Трейд» обучала социальных работников правилам пользования средствами личной гигиены. Как оказалось, и в этом деле имеются нюансы, которые необходимо знать. Удивительными

для нас и совершенно неожиданные были лекции психолога Андрея Журавского, которые позволили слушателям по-новому оценить некоторые возникающие ситуации, что очень поможет в работе с людьми почтенного возраста.

За последнее время в Хеседе значительно расширился коллектив социальных работников. Участие же в семинаре и обстановка, сложившаяся на нем, способствовала знакомству с новыми сотрудниками социальной службы.

А все они получили массу полезных знаний о том, как деликатно выслушать наших клиентов, жизнь которых была и остается вовсе нелегкой, оказать им необходимую посильную помощь. Все это – большое искусство, которое постигается опытом и знаниями, которые приобретаются на



таких семинарах, которые без преувеличения можно назвать школой жизни, общения, помощи.

Ирина Низина

## Не знает память тленья

В Украине почтили память жертв Бабьего Яра, где за два дня 29-30 сентября 1941 года немецкие оккупанты расстреляли почти 34 тысячи евреев. Впоследствии, до сентября 1943 года, в Бабьем Яру закончили свой путь десятки тысяч советских воинов и простых граждан.

По случаю 70-й годовщины трагедии в Бабьем Яру в Национальном историко-мемориальном заповеднике «Бабий Яр» в Киеве прошли памятные мероприятия. Представители украинской власти – президент, премьер-министр, спикер парламента, а также вице-премьер-министр Израиля Авидгор Либерман возложили цветы к монументу на месте расстрела евреев и других граждан бывшего Советского Союза, почтив память жертв Бабьего Яра минутой молчания.

Ежегодно жертв трагедии Бабьего Яра вспоминают 29 сентября. Однако в нынешнем году эта дата совпала с еврейским Новым годом, поэтому все официальные траурные мероприятия были перенесены на 3 октября.

В этот день по приглашению президента Еврейского Совета Украины Ильи Левитаса в Киев на конференцию,



посвященную этой скорбной дате, прибыли члены Еврейского Совета Украины. После конференции ее участники собрались возле трехметрового обелиска из бетона с множеством отпечатков ног и памятной табличкой «Тут начиналась дорога смерти в Бабий Яр...», а затем направились к Бабьему Яру. К 50-летию со

дня начала расстрелов евреев в Бабьем Яру была установлена Минора с барельефом жертвоприношения Ицхака. Возле Миноры состоялся митинг, посвященный памяти погибшим. На нем выступили руководители еврейских организаций и гости – члены правительственной делегации во главе с вице-премьер-министром Израиля Авидгором Либерманом.

Вблизи Миноры решено возвести музей Бабьего Яра. По плану в нем будет несколько этажей. Одна из экспозиций будет посвящена довоенному Киеву, вторая – городу во время оккупации, третья, лавная, – трагедии в Бабьем Яру.

По словам И. Левитаса, здесь разместят фотографии расстрелов, документы (показания нацистов и воспоминания выживших) и многочисленные вещи расстрелянных, которые удалось найти. На территории Бабьего Яра возведут стену с высеченными на ней именами 23 тысяч расстрелянных евреев, цыган, военнопленных.

Семен Вайнблат

## УРОКИ ЯЗЫКА ИДИШ

### Урок 8

#### Спряжение, инфинитив и повелительная форма глагола.

##### Спряжение глагола

В еврейско-русских словарях глаголы приводятся в неопределенной форме, отвечающей на вопрос:

וואָס טאָן? „что делать?“  
לײַענען „читать“,  
שרײַבן „писать“ и т.п.

В текстах же вы встретите глаголы в различных грамматических формах, например:

דו שרײַבסט „ты пишешь“,  
ער שרײַבט „он пишет“,  
!שרײַב „пиши!“ и т.п.

Следовательно, для правильного понимания читаемого надо знать не только перевод слова (глагола) как такового, но и значение его различных грамматических форм.

##### Неопределенная форма глагола

Неопределенная форма или инфинитив состоит из двух частей:

##### Повелительная форма глагола

Повелительная форма глагола означает приказ, совет, просьбу. Повелительная форма единственного числа совпадает с основой глагола и означает обращение к одному лицу.

из основы слова и из  
суффикса ן- или ען-  
שרײַבן לײַענען

- 1) Читайте! לײַענט!  
2) Пишите правильно! שרײַבט ריכטיק (2)





# Наша гостиная

Дорогие друзья! Обычно мы приходим в ваш дом, задаем вопросы, интересуемся делами, проблемами. Теперь вы стали нашими постоянными гостями, и на любые ваши вопросы — приятные и неприятные, сложные и простые — мы постараемся отвечать вам в уютной гостиной, которая будет регулярно открывать перед вами свои двери на страницах нашей газеты. Мы рады гостям, и вам всегда здесь окажут самый теплый прием.

Дежурный по гостиной — начальник Отдела по социальному обеспечению Феликс Мильштейн

## Уважаемые посетители “Нашей гостиной”!

Убедительно просим вас внимательно ознакомиться с материалами этого выпуска и в дальнейшем постоянно посещать “Нашу гостиную”, поскольку в последнее время произошли изменения в критериях обслуживания клиентов и в работе социальных программ Хеседа, о чем мы будем вас оперативно информировать.

## Особое мнение

# Месяц или квартал?

Давно уже оплата клиентам стоимости медикаментов и продуктов питания в программах соответственно «Медицина» и «Питание» планируется и производится поквартально. Сотрудники программ и клиенты Хеседа, хорошо еще помнящие те большие проблемы с этой оплатой, которые возникали при ежемесячной оплате, дружно скажут, что при поквартальной системе им стало намного легче приобретать медикаменты и продукты питания, а работникам программ — начислять средства и вести учет и контроль их использования.

Тем не менее, время от времени еще появляются люди, которые или сожалеют о прежней устаревшей системе оплаты, или настоятельно требуют вернуться к ней. Можно, конечно, считать, что эти люди просто привыкли возражать на все и противодействовать всему, но лучше совместно обсудить этот вопрос, сравнивая, как было “до того” и стало “после того”.

Еще несколько лет назад нашим клиентам начисляли на пластиковые карточки довольно скромную сумму, а потому им приходилось из собственных средств доплачивать за дорогие лекарства или продовольственные товары. Теперь имеющиеся средства позволяют купить и необходимые клиентам эффективные лекарственные средства, и расширить ассортимент приобретаемых продуктов питания.

Получив деньги на месяц, клиенты тотчас начинали приобретать на них лекарства и еду, поскольку над ними довлело категоричное требование использовать начисленные средства до 25 числа каждого месяца.

И еще. Клиентам, которые живут в Приморском районе, где пока еще нет супермаркетов «Копейки», для того чтобы успеть в оговоренный срок израсходовать начисленные им средства, приходилось покидать магазины с тяжеленными корзинами и, зачастую, расходовать свои деньги на такси, чтобы доставить все покупки домой.

Теперь можно заблаговременно и спокойно оценивать свои желания и, планируя покупки, делать их не в спешке за одно посещение магазина или аптеки, а по мере необходимости в течение достаточных для этого трех месяцев.

Естественно, что при обслуживании тысяч людей не исключены ошибки. Бывает, что компьютер, как говорят профессионалы, “глючит” или клиент забывает вовремя представить в Хесед справку о размере пенсии или состоянии здоровья. В таких случаях при прежней системе оплаты клиент терял причитающиеся ему в этом месяце средства, так как в следующем месяце ему их не компенсировали.

Теперь сразу после начисления кредитов каждый куратор получает список обслуживаемых им клиентов, в котором приведены суммы, начисленные для оплаты лекарств и продуктов. Кураторы тщательно проверяют этот список и при выявлении ошибки ее исправляют, и в следующем месяце квартала клиенту начисляется правильная сумма.

В последнее время, к сожалению, участились случаи потерь клиентами и хищений в транспорте и магазинах пластиковых карточек Хеседа. Новая карточка готовится несколько недель и ранее потерпевшие теряли положенные им средства: новые карточки получали, когда месяц уже заканчивался. Сейчас до конца квартала мы успеваем изготовить новые карточки и начислить на них неиспользованную клиентом сумму.

Так нужно ли возвращаться к старой системе?

## Внимание!

Публикуются суммы, выделенные для оплаты стоимости медикаментов и продовольственных товаров в 4-м квартале 2011 года (октябрь, ноябрь, декабрь).

Начисленная сумма зависит от категории нуждаемости клиента и наличия у него статуса «Жертва нацизма»

### Медикаменты

#### “Жертвы нацизма”

1-я категория нуждаемости: **одинокие (одинокая семья) и узники гетто — 600 грн,**

**не одинокие — 560 грн.**

2-я категория нуждаемости: **одинокие — 500 грн, не одинокие — 440 грн.**

3-я категория нуждаемости: **одинокие — 380 грн, не одинокие — 340 грн.**

4-я категория нуждаемости: **одинокие — 260 грн, не одинокие — 220 грн.**

#### Не “жертвы нацизма”

“Праведники мира” — 600 грн.

1-я категория нуждаемости: **одинокие (одинокая семья) — 220 грн, не одинокие — 180 грн.**

2-я категория нуждаемости: **одинокие — 140 грн, не одинокие — 100 грн.**

### “Магазин”

#### “Жертвы нацизма”

1-я категория нуждаемости: **одинокие (одинокая семья) и узники гетто — 550 грн,**

**не одинокие — 480 грн.**

2-я категория нуждаемости: **одинокие — 350 грн, не одинокие — 300 грн.**

3-я категория нуждаемости: **одинокие — 250 грн, не одинокие — 200 грн.**

4-я категория нуждаемости: **одинокие — 150 грн, не одинокие — 150 грн.**

#### Не “жертвы нацизма”

“Праведники мира” — 550 грн.

1-я категория нуждаемости: **одинокие (одинокая семья) — 330 грн, не одинокие — 280 грн.**

2-я категория нуждаемости: **одинокие — 180 грн, не одинокие — 150 грн.**

### Внимание!

**Выделенными средствами в обеих программах можно воспользоваться только до 25 ноября с.г.**

**Неиспользованные деньги на 2012 год не переносятся!**

### Г-жа Р-овская

**Вопрос:** “Я страдаю несколькими заболеваниями, желудочно-кишечного тракта, и мне помогает только один лекарственный препарат, которого нет в списке и который вы называете «Лекарственной корзиной». Я обращалась в программу «Медицина» с просьбой, чтобы мне этот препарат выдали, но там мне отказали. Потом я написала заявление в программу «СОС», где мне тоже отказали. А я без этого препарата просто пропадаю. Неужели нет никакой возможности мне помочь?”

**Ответ:** “Лекарственная корзина” — это список тех лекарственных препаратов, стоимость которых Хесед имеет право оплатить нуждающимся в них клиентам. “Лекарственная корзина” разрабатывается нашим учредителем, и делать какие-либо исключения мы не имеем права.

В течение всего года мы собираем информацию о медикаментах, не включенных в этот список, но в которых нуждаются многие клиенты Хеседа, и обращаемся к учредителю с просьбой дополнительно включить их в «Лекарственную корзину».

Однако имеются такие препараты, которые принимают при хронических заболеваниях “по жизненным показаниям”, но в «Корзину» они по

различным причинам не попали. К примеру, лекарства для химио- или иммунные препараты для онкологической терапии, специальные препараты для

страдающих рассеянным склерозом или болезнью Бехтерева. Другой пример: некоторые тяжелые приступы бронхиальной астмы купируют только определенные специальные ингаляторы, которые спасают больного, но отсутствуют в списке.

Мы стараемся помочь таким клиентам. Они должны оформить у своего лечащего врача медицинскую справку для программы «СОС», в которой кроме диагноза обязательно должна присутствовать запись о том, что больной нуждается в таком-то препарате «по жизненным показаниям». С этой справкой клиенту нужно обратиться через своего куратора в программу «Экстренная помощь».

Однако обратите внимание на то, что для оплаты этого препарата будет выделена только сумма, которая не превышет сумму, начисленную в этом же квартале любому другому клиенту, имеющему такую же, как Вы, категорию нуждаемости по медицинской программе и статус «жертва нацизма».



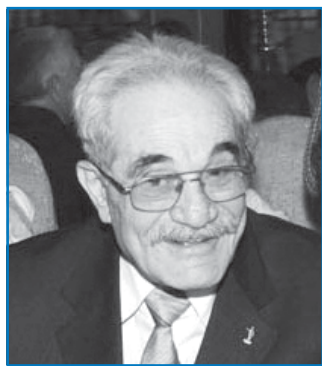












## Экзамен на американское гражданство

— Мистер Гонтмахер, учитывая ваш преклонный возраст, экзамен на гражданство мы проведем на русском языке. Мистер Гонтмахер, вы слышите меня? Что вы смотрите наверх?

— Что-то сказали по радио...

— Это — не радио, это я разговариваю с вами. Я!

— У меня правое ухо не слышит.

— Хорошо, я скажу слева.

— А слева я не вижу.

— Как же вам задавать вопросы?

— Лучше через мою жену Фиру, она всё знает.

— Нельзя. Интервью — с вами. Вопросы будут по анкете и истории США.

— Вот! Если я из России, так всё на одну голову!

— Мистер Гонтмахер, как ваша фамилия?

— Джордж Вашингтон.

— Ваша фамилия. Ваша!

— Джефферсон. Мне сказали, если не Вашингтон, то Джефферсон.

— Мистер Гонтмахер, вы не поняли вопроса.

— Что вы придираетесь, мне 98 лет! Я что помню, то помню.

— Сколько вам лет?

— 112.

— Вы же сказали — 98.

— Я округлил.

— В вашей анкете в графе «First name» вы написали шесть имён. Вы разве аргентинец или бразилец?

— Нет, я — еврей. Но я написал всё, как было. Когда я родился, меня называли Мотя, в школе — Митя, на работе — Дмитрий Иванович, хотя по паспорту я — Абрам Исаакович. В разведку, в войну, я ходил под кличкой Ганс, а мои позывные были «Сокол». «Я — Сокол! Я — Сокол!» Я же не мог кричать в эфир: «Я — Абрам», таких позывных не

было. А здесь, в Америке, я — Дэвид. Ковбой из Бердичева.

— Мистер Гонтмахер, вопрос по истории. Кто победил в войне Севера с Югом?

— Вы что-то спросили?

— Была война Севера с Югом...

— Какая война, на севере был Челюскин. Его еле сняли с льдины.

— В Америке! Когда президентом был Абрахам Линкольн...

— А мне сказали, Буш!

— Не сейчас, в 1865-м. Кто победил в войне Севера с Югом?

— Слушайте, вы меня запутали. Фашисты меня пытали, я ничего не сказал, коммунисты пытали, я ничего не сказал, жена 53 года... Я — молчаливый человек. Но если вас интересует, кто победил, то я скажу — НАШИ.

— Какие «наши»?

— А кто был на юге? Белогвардейцы, Махно, Петлюра. А Красная Армия — на севере...

— Мистер Гонтмахер, мы говорим об Америке. Аме-ри-ке!

— А что Америка? Антанту помните, ей тоже досталось!

— Скажите, какой праздник «4-го Июля».

— Это я знаю!

— Слава Богу.

— «4 Июля» я запомнил на всю жизнь!

— Ну?

— Такой простой вопрос: как я могу забыть «4 Июля»?

— Ну, так скажите!

— «4 Июля» мы с Фирочкой расписались!

— «4 Июля» — День независимости.

— Вот независимость я как раз потерял, но я не жалею.

— Мистер Гонтмахер...

— Называйте меня просто Аба, вы мне так симпатичны. Вы, случайно, не еврей?

— Нет.

— Это так, к слову пришлось.

— Мистер Гонтмахер, еще вопрос: Кто открыл Америку?

— Фима Розенблат. Он уехал раньше всех, а потом уже вызвал остальных.

— А имя Христофор Колумб вам знакомо?

— Конечно. Он тоже открыл, но я не помню, до Фимы или после.

— В 1492 году! Вашего Фимы и духу не было.

— Это вы зря. Вы поговорите с Фимой, он помнит Царя Соломона. И он сказал, что Колумб был не совсем еврей и здесь находился нелегально, без статуса «беженец», не имел ни Медикейда, ни фудстемпов, поэтому вернулся в Испанию. Он у вас проходил интервью на гражданство?

— Нет.

— Какой же он американец?

— Мистер Гонтмахер, вы изучали Историю США?

— А как же, 3 месяца!

— Хорошо, расскажите, что вы запомнили.

— Что я запомнил? Один гешефт.

— Какой гешефт?

— Манхэттэн купили у индейцев за 24 доллара! Представляете, 24 доллара! Где я был в это время? Я бы дал на один доллар больше и сейчас имел бы весь Манхэттэн, а не эту однобедрумную нишу. Как хороший гешефт, так меня там нет.

— Мистер Гонтмахер, последний вопрос: зачем вы хотите стать гражданином Соединённых Штатов Америки?

— Честно?

— Честно.

— Для Зямы, моего приятеля, он остался в Бердичеве. Я приеду к нему, покажу АМЕРИКАНСКИЙ ПАСПОРТ, он посмотрит и воскликнет: «Этот шлимазл таки стал американцем?!»

## “Был в Одессе легендарный человек...”

### Великому администратору (Фрагмент)

Один из них, вечно гонимый, презираемый и великий администратор Одесской филармонии Козак Дмитрий Михайлович.

Великий администратор всегда стоит на улице, а дело делается и без него. Ура! Великий администратор во время великого ажиотажа, когда лишние билетик спрашивают за 5 км, перед самым началом рвет последний билет и говорит: «Начали!» Великий администратор не работает, он три-четыре раза в день что-то мычит в трубку — и дело сделано. Великий администратор встречает только великих артистов. Великий администратор с группой поклонников всегда стоит на Пушкинской — угол Розы Люксембург, потому что Великий администратор включен в сеть круглые сутки. Семья здесь ни при чем. Посмотрите на эту телеграмму — «восемь люксов, двадцать полулюксов, тридцать одинарных», — как будто они не знают, что публика на этот хор не идет, а родственников у них не хватает даже на три ряда. Они притворяются, и я притворяюсь. Летите, пожалуйста. Они будут очень поражены, увидев три братские могилы по 15 коек. Потому что есть такое понятие как

успех. Если едет Ойстрах, даже сын, у него будет аншлаг. Любят классику — не любят, у него будет. Я берусь. Но этот хор, который дал такой осадок уникальному зданию нашей филармонии, будет иметь то, что заслуживает.

Коммунистическая партия учит нас, что люксы и отдельные номера должны иметь артисты. Я сказал: «Артисты!»

Вот вы, молодые, я вам говорю: сначала разверните дело, потом включайтесь; что вы воруете с убытков — воруйте с прибылей. Если я не прав, то я вас видеть не могу. Я вам ничего не прощу, если я не прав. Они не хотят слушать. Они хотят сидеть. А коммунистическая партия учит нас: не воруй по-маленькому, не воруй по-маленькому, и сажает непрерывно. Никто так не сажает, как наша партия, и правильно делает. Люди других убеждений должны сидеть отдельно.

Михаил Жванецкий

\*\*\*

Был в Одессе легендарный человек — администратор филармонии Дмитрий Михайлович Козак. Для многих он являлся таким же символом города, как и памятник Рипшалье.

Мы — я, Миша Мишин и Витя Билевич, — тогда еще начинающие, никому не известные, ходили за ним, как выводок утят, и

прислушивались к каждому слову. Он не шутил, просто мыслил и разговаривал. Но все вокруг умирало со смеху, потому что у него это получалось парадоксально, а парадокс — основа юмора. Помню, как Дмитрий Михайлович встретил нас на Дерибасовской в начале двенадцатого: «Вы куда?» — «На пляж». — «Сейчас, когда море грязное?!» Он, правда, употребил другое слово, позже вы поймете какое. «Значит, так, — заявил Дмитрий Михайлович. — Сейчас вы пойдете спать, завтра утром встанете пораньше, вон в той столовой выпьете по стакану сметанки (она там всегда свежая), в восемь утра придете на пляж, зайдете в море и... попишете в воду первыми!»

Семен Альтов

\*\*\*

Администратор Козак, про которого ходили легенды, какой он остроумный человек, как-то пошел встречать прибывших в Одессу артистов.

Встретил. Спрашивает:

— А афиша у вас есть?

Те показывают афишу.

На ней крупными буквами:

ДУЭТ КУПЛЕТИСТОВ

КУКУЙ И КАКАЛОВ.

Козак свернул афишу и крикнул:

— Не знаю, какие вы артисты, но фамилии у вас — кассовые!

Марк Розовский

\*\*\*

В конце 1974 года на 50-летнем юбилее Московского Театра Сатиры обаятельный человек, неподражаемый рас-сказчик, неиссякаемый источник отличного юмора Зиновий Высоковский вышел на сцену в образе старого одесского Аптекаря. Этот юбилей транслировался по телевидению в прямом эфире. В то время в СССР юмор «южного региона» на телевидении не проходил. А тут прошел. Некоторое время спустя актер прилетел с гастролями в Одессу. И великий администратор Одесской филармонии Дима Козак сказал тогда Зиновию Моисеевичу прямо в зале: «Высоковский! Спасибо за интонацию!» После этих слов Одесса устроила актеру овацию. «И на одно счастливое мгновение на моей голове появилась корона Шута», — вспоминает Высоковский. «Интонация», за которую Одесса благодарит актера, — это вовсе не специфический одесский выговор. Это возможность в уникальной анекдотичной форме выразить нечто запретное, смелое, неожиданное. Одесса — город парадоксального мышления. В Одессе не шутят, в Одессе так выражают свои мысли.

От редакции. Если кто-то из читателей предоставит нам фотографию Д.М.Козака, мы будем искренне благодарны.





# Страна Поэзия



**Юрий ДЫНОВ**

Певец-актер, заслуженный артист УССР. Родился в 1949 году. Выпускник оперного отделения Киевской консерватории. Работал во Львовском театре оперетты, затем в Одесском театре музыкальной комедии. Автор русских вариантов либретто оперетт «Лисистрата» и «Кин», драматической поэмы в стихах «Всего тринадцать месяцев» (Пушкин в Одессе), поэтического сборника «Вечный двигатель любви» (издательство «Optimum», 2011). Умер в Соединенных Штатах Америки в 1982 г.

\*\*\*  
В свой час, уйдя из рампы круга,  
Мы потеряем смысл и цвет.  
Так берегите же друг друга,  
Коль друг без друга жизни нет.

\*\*\*  
Чем счастье дороже досталось,  
Тем более им дорожишь.  
Чем ближе становится старость,  
Тем в сердце все менее лжи.

\*\*\*  
Комочек сердца моего  
Ужасно мал.  
Но от него я узнавал  
Про горе и про счастье.  
Он с острой радостью  
Все в жизни принимал  
И с острой болью  
Стал со всем прощаться.  
Я, как и сердце,  
Не хочу судьбу иную.  
Я даже боль  
Не признаю тупую.

\*\*\*  
Мы все играем в равной мере  
Чужою и своей судьбой.  
Удачник преддрузьями лицемерит,  
А неудачник – даже пред собой.

\*\*\*  
Оставляют женщину... И хочется  
От обид ее мне уберечь,  
Потому что тяжесть одиночества –  
Непосильный груз для женских плеч.

Оставляют добираться ощупью  
Меж чужих и равнодушных меж...  
Оставляют все, что было общего...  
Все, за исключением надежд.

Надвое разделенную молодость...  
Злато, превратившееся в медь...  
Оставляют песню на два голоса,  
На один которую не спеть.

Если б мог, я стал бы на пути его  
И связал бы заново их нить.  
Может быть, я смог бы  
убедить его.

Может быть...  
Ах, что тут может быть?

Надвое без всякой  
осторожности

Мир разрезан, но не пополам.  
Не поверил я б, что это  
может быть,  
Если бы не сделал это сам.

\*\*\*  
Мне казалось – сделал мало,  
Что не успел чего-то я.  
А в том, что сделать мне мешало,  
Я обвинял одну тебя.

Но вот я сам непоправимо,  
Как циркуль в собственном кругу,  
И оказалось, без любимой  
Я шага сделать не могу.  
И мне сегодня ясно стало  
Среди житейской маяты –  
Мне будет все казаться мало,  
Пока со мною рядом ты.

\*\*\*  
Я жизни не проспал,  
Я честно счастлив был,  
И только с теми спал,  
Которых я любил.

Все начинал с нуля,  
А не сводил к нулю.  
И умираю я  
За то, что я люблю.

Твердят мне – ты всегда  
Бросал любви свои.  
Я их бросал, когда  
В них не было любви.

Я все, что есть, отдам,  
Чтоб все начать опять.  
Терял я только там,  
Где нечего терять.

\*\*\*  
Звоните мне, звоните,  
Мне трудно одному.  
Тяните дружбы нити  
Вы к сердцу моему.

Звоните же, звоните  
Хоть десять раз на дню...  
Свои дрова несите  
К сердечному огню.

Я поддержу твой пламень.  
Ты поддержи меня.  
И будет между нами  
Круговорот огня.

В житейском океане  
Под ветром мы живем.  
Огонь непостоянен.  
Следите за огнем.

Знакомых в записные  
Нам книжки не вместить.  
Все, вроде бы, живые,  
А некому звонить.

## Детский уголок

Гарри ПЕРЕЛЫДУК

### Отгадай, какой металл?

Оно – в станках, метеоритах  
И в большинстве орудий быта,  
И людям служит с давних лет.  
Кровь обрела с ним красный цвет.  
**(Железо)**

Из глинозёма восстал  
Лайнеров лётных металл.  
Ночью сверкнёт в зеркалах,  
Днём заблестит в проводах.  
**(Алюминий)**

Тяжёлый, мягкий, благородный,  
Металлов царь, металл царей.  
Его ты разглядеть сумей  
В цепочках иль колечках модных.  
**(Золото)**

Без него нет костного скелета,  
В мраморе и гипсе – изваяний.  
Серебристо-белого он цвета,  
Лёгкий. Ну а как его названье?  
**(Кальций)**

Нашлось ей место в купоросе,  
В электротехнике везде.  
Она в латуни есть и в бронзе,  
В зелёных красках на холсте.  
**(Медь)**

Водолазам он для погружений  
Нужен, как грузило рыбакам,  
Тяжесть мрачных туч напомнит нам.  
Из него льёт пули оружейник.  
**(Свинец)**

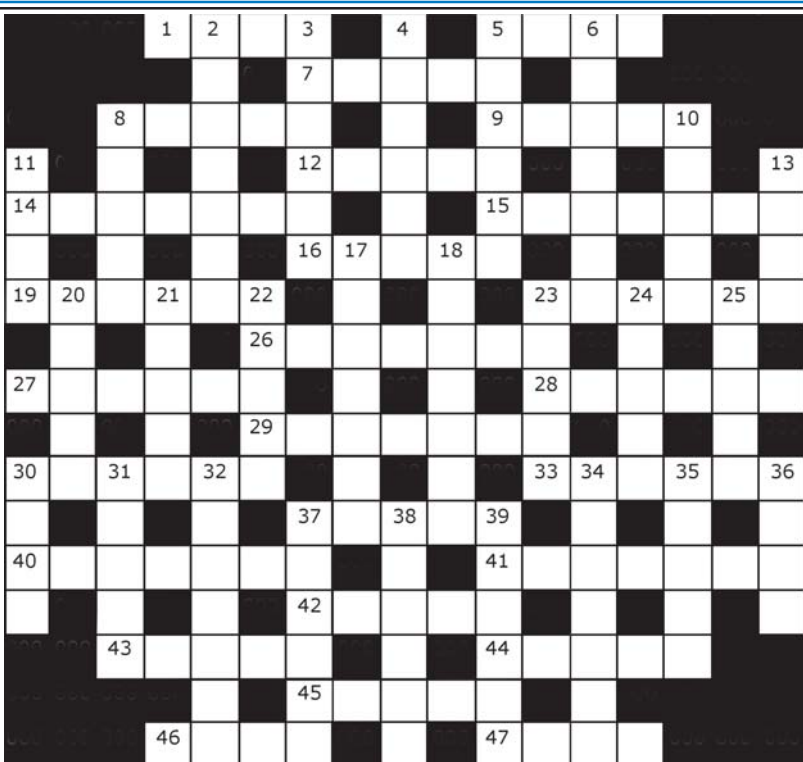
Она в баллончике термометра лежала,  
Но тот разбился – и колдунья убежала,  
И превратилась в стайку бусин серебристых,  
Но ядовитых, и собрать их нужно быстро.  
**(Ртуть)**

Блестит, как мельхиор,  
Но стоит чуть дороже.  
Волос седой узор  
Так называют тоже.  
**(Серебро)**

Легко паяльным жалом  
Расплавим это вещество.  
Получится, пожалуй,  
Солдатик стойкий из него!  
**(Олово)**

Я его в корытах,  
В мазях нахожу.  
В вёдрах, им покрытых,  
Воду я ношу.  
**(Цинк)**

Его природа пригласила  
Стать важной частью хлорофилла.  
Имеет также он привычку  
Сгорать в огне обычной спички.  
**(Магний)**



**По горизонтали:** 1. Жалоба, сетование. 5. Часть капители дорической колонны. 7. Воспаление седалищного нерва. 8. Сорт крепкого виноградного вина. 9. Древняя столица Японии. 12. Единица массы. 14. Химическое вещество. 15. Редкий экземпляр. 16. Огородное растение семейства зонтичных. 19. Повелитель мирового зла. 23. Безымянный кляззник. 26. Очень тонкий, высокий голос. 27. Полуостров на северо-востоке Африки. 28. Видо-временная форма глагола. 29. Портативный компьютер. 30. Древнее германское племя. 33. Денежная единица азиатского государства. 37. Плотная обложка для бумаг. 40. Кондитерское мучное изделие. 41. Лесная ягода, улучшающая зрение. 42. Шнурок с бусинами или узелками. 43. Павильон, палатка для мелкой торговли. 44. "Великое украшение и весьма полезное орудие" (Мишель де Монтень). 45. Древнерусский женский головной убор. 46. Верховный бог в скандинавской мифологии. 47. Спрятанное сокровище.

**По вертикали:** 2. Азиатский житель. 3. Молдавский футбольный клуб. 4. Крысиный еж. 5. Противотанковое земляное заграждение. 6. Ненасыщенный алифатический углеводород. 8. Льняная ткань из толстой пряжи. 10. Бесцветная жидкость, имеющая низкую детонационную стойкость. 11. Произведения народного творчества. 13. Часть молекулы. 17. Вулкан на острове Гавайи. 18. Парнокопытное животное семейства полорогих. 20. Штат в США. 21. Длиннохвостый попугай. 22. Столица первых Олимпийских игр. 23. Нападение. 24. Ветвь горной цепи. 25. Норвежский драматург, один из создателей национального норвежского театра. 30. Густой суп из морепродуктов. 31. Кочан капусты. 32. Параллелограмм. 34. Алгебраическая .... 35. Залив Охотского моря. 36. Руководитель богослужения в мечети. 37. Мазила. 38. Утрата. 39. Город на реке Чулым.

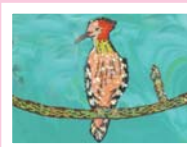
### Ответы на кроссворд в газете "Доброе дело" № 60

**По горизонтали:** 1. Булка. 4. Сапог. 7. Липарит. 11. "Шевроле". 12. Торий. 13. Сдвиг. 14. Реал. 15. Раболепие. 17. Рубо. 20. Тодес. 22. Делянка. 25. "Ямаха". 27. Тяж. 28. Покои. 29. Ажаев. 31. Смежник. 33. Фурлонг. 34. Лайба. 35. Сквош. 36. Лик. 37. Кизяк. 39. Рухлядь. 42. Иудея. 44. Оспа. 45. Изотропия. 49. Воин. 53. Винея. 54. Амбал. 55. Траверс. 56. Спальня. 57. Ковар. 58. Статья.

**По вертикали:** 1. Бушприт. 2. "Левша". 3. Алоэ. 4. Сиена. 5. Патрокл. 6. Гарде. 7. Лейли. 8. Песо. 9. Ровдуга. 10. Тягло. 16. Пук. 18. Юстировка. 19. Вяземский. 21. Декор. 22. "Джангар". 23. Навой. 24. Айсбаль. 26. Алкаш. 28. Пуфик. 30. Аллах. 32. Невод. 38. Запонка. 40. Ухо. 41. Ярослав. 43. Ясность. 44. Обвес. 46. Знамя. 47. Тюбик. 48. "Интер". 50. Омела. 51. Вязь. 52. Хаус.



Все, кто имеет возможность помочь малоимущим людям, направляйте, пожалуйста, свои взносы по адресу:  
Украина, 65023,  
г. Одесса,  
Приморский район,  
ул. Нежинская, 77/79.  
БФ "Хесед Шаарей Цион"  
код ОКПО 34321888  
р/с 26003321218601 АБ  
"Пивденный"  
г. Одесса МФО 328209



В Культурном центре Хеседа по средам с 10.00 до 11.30 работает кружок **"Вышивка бисером"**  
Руководитель —  
Инна Корсунская.  
Приглашаются желающие овладеть интересной методикой.  
Справки по тел.  
737-40-13



## Улыбка

— Вы знаете, как называется это животное?  
— Каждый знает, что это слон.  
— Так вот—это исключительно сильное и умное животное. Когда нашему цирку надо на новом месте установить шатер, он один работает за двадцать человек.  
— И вы таки думаете, что это от большого ума?  
— И так, молодой человек, вы решили жениться на моей дочери?  
— Да!  
— А вы сможете содержать семью?  
— Ну, думаю, смогу!  
— Вы хорошо подумали? Ведь нас шесть человек!  
— Рабинович, почему вы продаете "Столичную" водку по десять, когда у Гринштейна она стоит пять?  
— Ой, мне нравятся эти вопросы! Пойдите и купите "Столичную" водку у Гринштейна!  
— Но у Гринштейна как раз сейчас нет этой водки!  
— Давайте договоримся: когда и у меня не будет "Столичной", я сразу же буду продавать ее по пять!  
— Я бы и за полцены не купила такую шубу. Посмотрите —вон мех лезет!  
— Мадам, да за эту цену через пару лет у вас будет отличное кожаное пальто!  
— Софочка! Что это ты сегодня такая задумчивая?  
— Ой, Манечка, эти материнские заботы с незамужними дочерьми!..  
— Не берите в голову! Когда ваши незамужние дочери будут иметь материнские заботы — вот тогда будете такой задумчивой!  
— Скажите, килограмм ваших бананов в мой кулек влезет?  
— Мой килограмм влезет.  
— Как ты думаешь, у Рабиновича есть враги?  
— Скажу тебе правду. У него врагов нет. Но все его друзья ужасно его ненавидят.  
— Ты не знаешь, почему здесь собралось столько людей? Может, что-то случилось?  
— Ничего не случилось, но каждый хочет убедиться в этом лично.  
— Где же ваша Дерибасовская?  
— Так вам же еще ехать на троллейбусе семь остановок!  
— Что вы говорите?! Я ехал на троллейбусе, и мне сказали, что я уже могу выходить.  
— А вы когда ехали, сидели или стояли?  
— Клара Иосифовна, я к вам обращаюсь не как к учительнице, скажите, почему люди женятся только на своих родственниках?  
— Не понимаю, что ты имеешь в виду?  
— Ну, папа женился на маме, дедушка на бабушке...  
— Папа, а литр это сколько?  
— Ну, как это тебе лучше объяснить? Хорошо, скажу тебе по-простому: литр — это две бутылки.  
— Мама, эти цветочки я сорвал для тебя.  
— Спасибо, дорогой. А где ты их взял?  
— У дяди Лени в садике.  
— А он об этом знает?  
— Конечно. Он метров двести бежал за мной.  
— Мама, давай купим тигра.  
— А ты знаешь, сколько ему надо еды?  
— А на клетке написано: "Не кормить".

**Уважаемые клиенты!**  
**«Клеймс Конференс» — основной спонсор БФ "Хесед Шаарей Цион" требует, чтобы все клиенты, имеющие статус «Пострадавший от нацизма», обязательно заполнили «Декларацию о местонахождении во время Великой Отечественной войны».**  
Настоятельно просим вас встретиться со своим куратором, заполнить и подписать вышеупомянутую Декларацию.  
Если Декларация не будет подписана до 1 декабря 2011 года, то вы не сможете получать от спонсора помощь как лицо, имеющее статус «Пострадавший от нацизма».



**Литературная студия "Откровение"** приглашает поэтов.  
В программе: основы стихосложения, творчество поэтов — классиков и современников,  
творческие вечера.  
Заседания проводятся в Культурном центре БФ "Хесед Шаарей Цион" по средам в 14.00.  
Адрес: ул. Нежинская, 77/79

### ПОЗДРАВЛЯЕМ ЮБИЛАРОВ — КЛЕИЧКОВ БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН"

#### С 95-летием

Андрееву Ларису

#### С 90-летием

Пирогову Ираиду  
Кримуса Бориса  
Райнеса Хаима  
Штовбанько Розу  
Гвоздинскую Татьяну  
Школьник Веру  
Резник Марию  
Чемоданова Павла  
Клеймана Исаака  
Щербаккову Хаю Сосо

#### С 85-летием

Кондрашову Надежду  
Деглину Раису  
Кречмера Игоря

Зацепилу Эту  
Владимирскую Софью  
Лучанскую Эстер  
Ладыжинскую Феодосию  
Шевалеву Валентину  
Владимирова Николая  
Беленького Бориса  
Калугину Анжелику  
Кеворкову Полину  
Болотину Веру  
Бекер Софью  
Коломей Владимира  
Сокол Дину  
Кондратенко Елену  
Штундель Галину  
Тепер Дину  
Колобову Фриду  
Горбунова Николая  
Шмульян Лесю

#### С 80-летием

Глузмана Аркадия  
Шепелеву Майю  
Куперштейн Дору  
Шпунтову Доротео  
Розмарину Ольгу  
Шпицера Леонида  
Волошина Григория  
Портную Мару  
Магидович Веру  
Городецкую Жанну  
Розенберг Раису  
Криницкую Изольду  
Ицкович Людмилу  
Гудилко Людмилу  
Турчинского Михаила  
Притуляка Николая  
Юшина Александра  
Шемпер Хасю

### ПОЗДРАВЛЯЕМ ИМЕЧИЧКОВ — ВОЛОЧИКЕРОВ БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН"

Асютину Владимира  
Гоппа Вячеслава  
Добровольскую Марианну  
Иванова Александра

Иофель Инессу  
Кесельмана Ефима  
Компаний Людмилу  
Коппель Нелли  
Корсунскую Инну

Низина Бориса  
Пискунова Валерия  
Полищука Якова  
Шпикулу Веру

Учредитель и издатель —  
БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН" (г. Одесса)

Газета издается при поддержке  
Claims Conference и American  
Jewish Joint Distribution Committee

Некоммерческое издание. Распространяется бесплатно.  
Реклама и объявления публикуются бесплатно.  
Индекс издания — 09720  
Свидетельство о госрегистрации 1153-34-Р, серия ОД, выдано 7 июня 2006 г.  
Отпечатано в Одесской типографии ООО "ВМВ", ул. Добровольского, 82-а  
Тираж — 2400 экз. Зак. №

Главный редактор  
Семен ВАЙНБЛАТ  
Редакционная коллегия:  
А. Кесельман,  
А.Креймер, Ф.Мильштейн  
Компьютерная верстка  
А.Быков

Присланные материалы  
не рецензируются и не возвращаются.  
Переписка с читателями —  
только на страницах газеты.  
Редакция оставляет за собой право  
редактировать  
и сокращать присланные материалы.  
Ответственность за точность  
фактов несут авторы

Адрес редакции:  
65023, Одесса, ул. Нежинская, 77/79  
Почтовый адрес:  
65045, Одесса, а/я 110  
Тел.: 737-40-12  
www.dobroedelo-11.narod2.ru